



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Electoral Boundaries Readjustment Act

Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales

R.S.C., 1985, c. E-3

L.R.C., 1985, ch. E-3

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on December 16, 2011

Dernière modification le 16 décembre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on December 16, 2011. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 16 décembre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions to report on the readjustment of the representation of the provinces in the House of Commons and to provide for the readjustment of such representation in accordance therewith			Loi portant création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales, chargées de faire rapport sur la révision de la représentation des provinces à la Chambre des communes, et prévoyant en conséquence la révision de cette représentation	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS ET MENTIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	ELECTORAL BOUNDARIES COMMISSIONS	2		COMMISSIONS DE DÉLIMITATION DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES	2
3	Commissions to be established	2	3	Constitution	2
4	Constitution of commission	2	4	Composition	2
5	Appointment of chairperson	2	5	Nomination du président	2
6	Appointment of other members	3	6	Nomination des autres commissaires	3
7	Notice of appointment to be given	3	7	Avis de nomination	3
8	Proclamation to name members	3	8	Proclamation nominative	3
9	Deputy chairman	3	9	Président suppléant	3
10	Eligibility of members	4	10	Incompatibilité	4
11	Remuneration	4	11	Rémunération	4
12	Not agent of Her Majesty	4	12	Statut des commissions	4
	COMMENCEMENT AND PREPARATION OF REPORT	4		ÉTATS ET RAPPORTS	4
12.1	Population estimates	4	12.1	Estimations de la population	4
13	Return of Chief Statistician	4	13	Établissement de l'état des résultats	4
14	Calculation of members	5	14	Calcul du nombre de sièges et établissement du rapport	5
15	Rules	5	15	Principes de mise en oeuvre	5
16	Powers of commission	6	16	Pouvoirs de la commission	6
17	Duty to assist	7	17	Obligation d'assistance	7
18	Rules of procedure	7	18	Règles de procédure	7
19	Sittings of commission; hearing of representations	7	19	Séances de la commission	7
	COMPLETION OF REPORT	8		REMISE DU RAPPORT	8
20	Time for completing report	8	20	Délai imparti	8
20.1	Obligations of Chief Electoral Officer	9	20.1	Obligations du directeur général des élections	9
21	Report to be referred to committee	9	21	Rapport au comité	9
22	Procedure where objection filed with Standing Committee	10	22	Procédure en cas d'opposition	10

Electoral Boundaries Readjustment — May 2, 2012

Section	Page	Article	Page
23	Reconsideration and disposition of objection by commission concerned	23	Réexamen et décision par la commission
	10		10
	REPRESENTATION ORDER		DÉCRET DE REPRÉSENTATION ÉLECTORALE
	11		11
24	Preparation of draft representation order	24	Projet de décret
25	Order in force	25	Entrée en vigueur
26	Publication of order and proclamation	26	Publication du décret et de la proclamation
			12
27	Construction of order	27	Interprétation du décret
28	Maps to be prepared and printed	28	Impression de cartes
			13
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
	13		13
29	Provision for expenses	29	Crédits
30	Territorial electoral districts	30	Circonscriptions électorales des territoires
			14
	RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES
	15		15



R.S.C., 1985, c. E-3

L.R.C., 1985, ch. E-3

An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions to report on the readjustment of the representation of the provinces in the House of Commons and to provide for the readjustment of such representation in accordance therewith

Loi portant création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales, chargées de faire rapport sur la révision de la représentation des provinces à la Chambre des communes, et prévoyant en conséquence la révision de cette représentation

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

R.S., c. E-2, s. 1.

1. *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

S.R., ch. E-2, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET MENTIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

“Chief Electoral Officer”
« directeur général des élections »

“Chief Electoral Officer” means the Chief Electoral Officer under the *Canada Elections Act* or the Assistant Chief Electoral Officer appointed under that Act;

“Chief Statistician”
« statisticien en chef »

“Chief Statistician” means the Chief Statistician of Canada appointed under the *Statistics Act*;

“commission”
« commission »

“commission”, with respect to any decennial census, means the electoral boundaries commission for that census established for a province pursuant to section 3;

“Minister”
« ministre »

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

“report”
« rapport »

“report” means the report prepared by a commission under section 20;

“Speaker”
Version anglaise seulement

“Speaker” means the Speaker of the House of Commons.

Reference to a province or provinces

(2) In this Act, a reference to a province or to provinces does not include the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut.

R.S., 1985, c. E-3, s. 2; R.S., 1985, c. 6 (2nd Supp.), s. 1; 1993, c. 28, s. 78; 1998, c. 15, s. 25.

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« commission » La commission de délimitation des circonscriptions électorales constituée en application de l’article 3 pour chaque province à l’occasion des recensements décennaux.

« directeur général des élections » Le directeur général des élections ou le directeur général adjoint des élections visés à la *Loi électorale du Canada*.

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.

« rapport » Rapport rédigé par une commission en application de l’article 20.

« statisticien en chef » Le statisticien en chef du Canada nommé en vertu de la *Loi sur la statistique*.

(2) Dans la présente loi, la mention des provinces ne vise pas, sauf disposition contraire, le

Définitions

« commission »
“commission”

« directeur général des élections »
“Chief Electoral Officer”

« ministre »
“Minister”

« rapport »
“report”

« statisticien en chef »
“Chief Statistician”

Mention des provinces

		Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ni le Nunavut.	
		L.R. (1985), ch. E-3, art. 2; L.R. (1985), ch. 6 (2 ^e suppl.), art. 1; 1993, ch. 28, art. 78; 1998, ch. 15, art. 25.	
	ELECTORAL BOUNDARIES COMMISSIONS	COMMISSIONS DE DÉLIMITATION DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES	
Commissions to be established	<p>3. (1) For each decennial census, the Governor in Council shall establish by proclamation, published in the <i>Canada Gazette</i>, an electoral boundaries commission for each province before the earlier of</p> <p>(a) the expiry of a period of 60 days after the day on which the Minister receives a return certified by the Chief Statistician under subsection 13(1), and</p> <p>(b) the expiry of a period of six months after the first day of the month that is fixed by the Governor in Council under subsection 19(1) of the <i>Statistics Act</i> as the month in which the census is to be taken.</p>	<p>3. (1) À chaque recensement décennal, le gouverneur en conseil constitue, par proclamation publiée dans la <i>Gazette du Canada</i>, une commission de délimitation des circonscriptions électorales pour chaque province avant la première en date des éventualités suivantes :</p> <p>a) l'expiration d'un délai de soixante jours après la date à laquelle le ministre a reçu le document certifié par le statisticien en chef en application du paragraphe 13(1);</p> <p>b) l'expiration d'un délai de six mois après le premier jour du mois fixé par le gouverneur en conseil au titre du paragraphe 19(1) de la <i>Loi sur la statistique</i> pour faire ce recensement.</p>	Constitution
Duties of the commissions	<p>(2) The ten commissions established pursuant to subsection (1) shall consider and report on the readjustment of the representation of the provinces in the House of Commons required to be made on the completion of each decennial census.</p> <p>R.S., 1985, c. E-3, s. 3; 2001, c. 21, s. 27; 2011, c. 26, s. 3.</p>	<p>(2) Les dix commissions constituées en application du paragraphe (1) sont chargées d'étudier les révisions à effectuer en matière de représentation des provinces à la Chambre des communes à l'issue de chaque recensement décennal, et de faire chacune rapport à cet égard.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-3, art. 3; 2001, ch. 21, art. 27; 2011, ch. 26, art. 3.</p>	Rôle des commissions
Constitution of commission	<p>4. Each commission for a province shall consist of three members, namely, a chairman and two other members appointed as provided in sections 5 and 6.</p> <p>R.S., c. E-2, s. 5; 1978-79, c. 13, s. 19.</p>	<p>4. Chaque commission est formée de trois membres — ou commissaires —, dont le président, nommés conformément aux articles 5 et 6.</p> <p>S.R., ch. E-2, art. 5; 1978-79, ch. 13, art. 19.</p>	Composition
Appointment of chairperson	<p>5. (1) The chairperson of the commission for a province shall be appointed by the chief justice of that province from among the judges of the court over which the chief justice presides or, after consultation with the chief justice of any other branch or division of that court or any other superior court in that province, from among the judges of that branch, division or superior court.</p>	<p>5. (1) Le juge en chef de chaque province nomme président de la commission de sa province un juge soit de sa juridiction, soit d'une autre chambre ou section de celle-ci ou encore de toute autre juridiction supérieure de la province, après consultation de leur juge en chef respectif.</p>	Nomination du président
Idem	<p>(2) In the event that no judge referred to in subsection (1) is able or free to act as chairman or where, for any other reason, no appointment is made under subsection (1) within the time provided therefor by this Act, the Chief Justice of Canada or, in the event of the absence or in-</p>	<p>(2) Si aucun de ces juges n'est en mesure d'occuper le poste de président, ou s'il n'est pas possible d'y pourvoir dans le délai fixé par la présente loi, c'est le juge en chef du Canada ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le doyen des autres juges de la Cour suprême du</p>	Nomination par le juge en chef de la Cour suprême

	capacity of the Chief Justice of Canada, the senior puisne judge of the Supreme Court of Canada shall make the appointment from among such persons resident in that province as he deems suitable.	Canada qui nomme à ce poste la personnalité de la province qui lui semble la plus compétente.	
References	(3) A reference in subsection (1) to the chief justice of a province includes a reference to the acting chief justice of the province or any person performing for the time being the duties of the chief justice of the province. (4) and (5) [Repealed, 1998, c. 15, s. 25] R.S., 1985, c. E-3, s. 5; 1993, c. 28, s. 78; 1998, c. 15, s. 25.	(3) La mention du juge en chef d'une province, au paragraphe (1), vaut mention de son suppléant ou de toute personne exerçant ses fonctions. (4) et (5) [Abrogés, 1998, ch.15, art. 25] L.R. (1985), ch. E-3, art. 5; 1993, ch. 28, art. 78; 1998, ch. 15, art. 25.	Renvois
Appointment of other members	6. (1) The other two members of the commission for a province shall be appointed by the Speaker from among such persons resident in that province as the Speaker deems suitable.	6. (1) Les deux autres commissaires sont nommés par le président de la Chambre des communes parmi les personnalités de la province qui lui semblent compétentes.	Nomination des autres commissaires
Reference to Speaker	(2) A reference in subsection (1) to the Speaker of the House of Commons includes a reference to any person performing for the time being the duties of the Speaker. R.S., c. E-2, s. 6; 1974-75-76, c. 28, s. 6; 1978-79, c. 13, s. 20.	(2) La mention du président de la Chambre des communes, au paragraphe (1), vaut mention de toute personne qui exerce ses fonctions. S.R., ch. E-2, art. 6; 1974-75-76, ch. 28, art. 6; 1978-79, ch. 13, art. 20.	Renvois
Notice of appointment to be given	7. On the making of any appointment under sections 5 and 6, the person making the appointment shall forthwith notify the Minister of the appointment. R.S., c. E-2, s. 6; 1974-75-76, c. 28, s. 6; 1978-79, c. 13, s. 26.	7. L'autorité qui procède aux nominations prévues par les articles 5 et 6 les porte sans délai à la connaissance du ministre. S.R., ch. E-2, art. 6; 1974-75-76, ch. 28, art. 6; 1978-79, ch. 13, art. 26.	Avis de nomination
Proclamation to name members	8. The proclamation establishing a commission shall name each of the members appointed to it. R.S., c. E-2, s. 7.	8. La proclamation créant une commission doit indiquer le nom de chacun des membres la constituant. S.R., ch. E-2, art. 7.	Proclamation nominative
Deputy chairman	9. (1) A commission may appoint one of its members as deputy chairman, who shall, in the event of the absence or incapacity of the chairman or if the office of chairman is vacant, act as chairman.	9. (1) Chaque commission peut nommer un de ses membres président suppléant pour exercer la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de son poste.	Président suppléant
Quorum and deciding vote	(2) At all meetings of a commission, two members of the commission constitute a quorum and, where at any meeting of a commission there is an equality of votes, the chairman or person acting as chairman has a deciding vote.	(2) Aux réunions de la commission, le quorum est de deux membres et le président, ou le président de séance, a voix prépondérante.	Quorum et voix prépondérante
Vacancy in membership	(3) A vacancy in the membership of a commission or in the office of chairman does not impair the right of the remaining members to act, but where any such vacancy occurs it shall be filled within thirty days by appointment in	(3) Une vacance, y compris au poste de président, n'entrave pas le fonctionnement de la commission. Il doit toutefois y être pourvu dans un délai de trente jours, de la manière prévue aux articles 5 et 6; l'autorité qui procède à la	Vacance

the manner provided in sections 5 and 6, and the person making the appointment shall thereupon give notice of the appointment to the Minister who shall forthwith cause the appointment to be published in the *Canada Gazette*.

R.S., c. E-2, s. 7; 1978-79, c. 13, s. 21.

Eligibility of members

10. No person is eligible to be a member of a commission while that person is a member of the Senate or House of Commons or is a member of a legislative assembly or legislative council of a province.

R.S., c. E-2, s. 8.

Remuneration

11. (1) Each of the members of a commission, other than a person in receipt of salary under the *Judges Act*, is entitled to be paid such daily allowance as may be fixed by the Governor in Council.

Expenses

(2) Each of the members of a commission is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties as a member of the commission.

R.S., c. E-2, s. 9; 1978-79, c. 13, s. 22.

Not agent of Her Majesty

12. A commission is not an agent of Her Majesty and the members of a commission as such are not part of the federal public administration.

R.S., 1985, c. E-3, s. 12; 2003, c. 22, s. 224(E).

COMMENCEMENT AND PREPARATION OF REPORT

Population estimates

12.1 The Chief Statistician shall prepare the estimates of the population of Canada and of each province required by subsection 51(1.1) of the *Constitution Act, 1867* and send them, without delay, to the Minister and to the Chief Electoral Officer along with the estimates of the population of each province that were prepared for the purpose of the readjustment following the completion of the preceding decennial census.

2011, c. 26, s. 4.

Return of Chief Statistician

13. (1) As soon as possible after the completion of any decennial census, the Chief Statistician shall prepare and send to the Minister and to the Chief Electoral Officer a return certified by the Chief Statistician showing the population of Canada and of each of the provinces and the population of Canada by

nomination la porte sans délai à la connaissance du ministre, lequel en fait publier immédiatement l'avis dans la *Gazette du Canada*.

S.R., ch. E-2, art. 7; 1978-79, ch. 13, art. 21.

10. La charge de commissaire est incompatible avec celle de sénateur ou de député fédéral, ou de membre d'une assemblée législative ou d'un conseil législatif d'une province.

S.R., ch. E-2, art. 8.

Incompatibilité

11. (1) Les commissaires, sauf s'ils touchent un traitement dans le cadre de la *Loi sur les juges*, ont droit à l'indemnité journalière fixée par le gouverneur en conseil.

Rémunération

(2) Les commissaires ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

Indemnités

S.R., ch. E-2, art. 9; 1978-79, ch. 13, art. 22.

12. Les commissions ne sont pas mandataires de Sa Majesté et leurs membres ne font pas, à ce titre, partie de l'administration publique fédérale.

Statut des commissions

L.R. (1985), ch. E-3, art. 12; 2003, ch. 22, art. 224(A).

ÉTATS ET RAPPORTS

12.1 Le statisticien en chef établit les estimations du chiffre de la population du Canada et de chacune des provinces exigées au paragraphe 51(1.1) de la *Loi constitutionnelle de 1867* et les envoie immédiatement au ministre et au directeur général des élections avec les estimations de la population de chacune des provinces établies pour la révision effectuée à l'issue du recensement décennal précédent.

2011, ch. 26, art. 4.

Estimations de la population

13. (1) Dans les meilleurs délais après chaque recensement décennal, le statisticien en chef établit et envoie au ministre et au directeur général des élections un état certifié des résultats de celui-ci chiffrant la population du pays et la ventilant par province ainsi que par cir-

Établissement de l'état des résultats

Copy of return sent to Chairman and maps prepared	<p>electoral districts and by enumeration areas as ascertained by that census.</p> <p>(2) The Chief Electoral Officer shall</p> <p>(a) forthwith after the establishment, pursuant to section 3, of the commissions for the decennial census referred to in subsection (1), send a copy of the return referred to in that subsection to the chairman of each of the commissions; and</p> <p>(b) prepare maps showing the distribution of population in each province and thereupon supply such maps to the appropriate electoral boundaries commission.</p>	<p>conscription électorale et secteur de recensement.</p> <p>(2) Le directeur général des élections doit :</p> <p>a) dès la constitution des commissions prévues par l'article 3, envoyer un exemplaire de l'état certifié des résultats au président de chacune d'entre elles;</p> <p>b) dresser la carte démographique de chaque province et la transmettre à la commission concernée.</p>	Transmission des états et établissement de cartes
Duty to assist	<p>(3) The Chief Statistician and the Department of Natural Resources shall make available their services and facilities, and render all other assistance that may be necessary, to the Chief Electoral Officer in order to enable the Chief Electoral Officer to discharge his or her duties under paragraph (2)(b).</p> <p>R.S., 1985, c. E-3, s. 13; 1994, c. 41, s. 38; 2011, c. 26, s. 5.</p>	<p>(3) Le statisticien en chef et le ministère des Ressources naturelles doivent mettre leurs services et leurs moyens à la disposition du directeur général des élections et, d'une manière générale, lui prêter toute l'assistance nécessaire pour lui permettre de s'acquitter des obligations que lui impose l'alinéa (2)b).</p> <p>L.R. (1985), ch. E-3, art. 13; 1994, ch. 41, art. 38; 2011, ch. 26, art. 5.</p>	Obligation d'assistance
Calculation of members	<p>14. (1) On receipt of the estimates referred to in section 12.1, the Chief Electoral Officer shall calculate the number of members of the House of Commons to be assigned to each province, subject and according to the provisions of section 51 of the <i>Constitution Act, 1867</i> and the rules in that section, and on the completion of that calculation shall cause a statement to be published in the <i>Canada Gazette</i> setting out the results.</p>	<p>14. (1) Dès réception des estimations visées à l'article 12.1, le directeur général des élections procède au calcul du nombre de sièges de député à attribuer à chacune des provinces, compte tenu des règles de l'article 51 de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i>, et en fait publier sans délai les résultats dans la <i>Gazette du Canada</i>.</p>	Calcul du nombre de sièges et établissement du rapport
Preparation of report	<p>(2) After publication of the statement referred to in subsection (1), each commission for a province shall, in accordance with the calculation of the Chief Electoral Officer under subsection (1), prepare, with all reasonable dispatch, a report setting out its recommendations and the reasons therefor concerning the division of that province into electoral districts, the description of the boundaries of each district and the representation and name to be given thereto.</p> <p>R.S., 1985, c. E-3, s. 14; 2011, c. 26, s. 6.</p>	<p>(2) Dans les meilleurs délais après la publication visée au paragraphe (1), chaque commission rédige un rapport présentant, motifs à l'appui, ses recommandations au sujet du partage en circonscriptions électorales de la province pour laquelle elle a été constituée ainsi que du nombre de sièges et du nom à attribuer à chacune des circonscriptions.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-3, art. 14; 2011, ch. 26, art. 6.</p>	Rapport des commissions
Rules	<p>15. (1) In preparing its report, each commission for a province shall, subject to subsection (2), be governed by the following rules:</p> <p>(a) the division of the province into electoral districts and the description of the bound-</p>	<p>15. (1) Pour leur rapport, les commissions suivent les principes suivants :</p> <p>a) le partage de la province en circonscriptions électorales se fait de telle manière que le chiffre de la population de chacune des</p>	Principes de mise en œuvre

aries thereof shall proceed on the basis that the population of each electoral district in the province as a result thereof shall, as close as reasonably possible, correspond to the electoral quota for the province, that is to say, the quotient obtained by dividing the population of the province as ascertained by the census by the number of members of the House of Commons to be assigned to the province as calculated by the Chief Electoral Officer under subsection 14(1); and

(b) the commission shall consider the following in determining reasonable electoral district boundaries:

- (i) the community of interest or community of identity in or the historical pattern of an electoral district in the province, and
- (ii) a manageable geographic size for districts in sparsely populated, rural or northern regions of the province.

Departure from rules

(2) The commission may depart from the application of the rule set out in paragraph (1)(a) in any case where the commission considers it necessary or desirable to depart therefrom

(a) in order to respect the community of interest or community of identity in or the historical pattern of an electoral district in the province, or

(b) in order to maintain a manageable geographic size for districts in sparsely populated, rural or northern regions of the province,

but, in departing from the application of the rule set out in paragraph (1)(a), the commission shall make every effort to ensure that, except in circumstances viewed by the commission as being extraordinary, the population of each electoral district in the province remains within twenty-five per cent more or twenty-five per cent less of the electoral quota for the province.

(3) [Repealed, 1998, c. 15, s. 25]

R.S., 1985, c. E-3, s. 15; R.S., 1985, c. 6 (2nd Supp.), s. 2, c. 1 (4th Supp.), s. 45(F); 1993, c. 28, s. 78; 1998, c. 15, s. 25.

Powers of commission

16. (1) In the performance of its duties under this Act, a commission has all of the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

circonscriptions corresponde dans la mesure du possible au quotient résultant de la division du chiffre de la population de la province que donne le recensement par le nombre de sièges de député à pourvoir pour cette dernière d'après le calcul visé au paragraphe 14(1);

b) sont à prendre en considération les éléments suivants dans la détermination de limites satisfaisantes pour les circonscriptions électorales :

(i) la communauté d'intérêts ou la spécificité d'une circonscription électorale d'une province ou son évolution historique,

(ii) le souci de faire en sorte que la superficie des circonscriptions dans les régions peu peuplées, rurales ou septentrionales de la province ne soit pas trop vaste.

Dérogation

(2) Les commissions peuvent déroger au principe énoncé par l'alinéa (1)a) chaque fois que cela leur paraît souhaitable pour l'application des sous-alinéas (1)b)(i) et (ii). Le cas échéant, elles doivent toutefois veiller à ce que, sauf dans les circonstances qu'elles considèrent comme extraordinaires, l'écart entre la population de la circonscription électorale et le quotient mentionné à l'alinéa (1)a) n'excède pas vingt-cinq pour cent.

(3) [Abrogé, 1998, ch. 15, art. 25]

L.R. (1985), ch. E-3, art. 15; L.R. (1985), ch. 6 (2^e suppl.), art. 2, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45(F); 1993, ch. 28, art. 78; 1998, ch. 15, art. 25.

Pouvoirs de la commission

16. (1) Dans l'exercice de ses fonctions, toute commission a les pouvoirs d'un commissaire nommé aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Révision des limites des circonscriptions électorales — 2 mai 2012

Staff	<p>(2) A commission may employ such technical advisers and other staff, including a person to provide administrative and secretarial services to the commission, as it deems necessary and, subject to the approval of the Treasury Board, may fix the salaries and expenses of such persons and prescribe the conditions of their employment.</p> <p>R.S., 1985, c. E-3, s. 16; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 22.</p>	<p>(2) La commission peut employer les conseillers techniques et les autres personnes, y compris une personne affectée au secrétariat et à l'administration, qu'elle estime nécessaires; avec l'approbation du Conseil du Trésor, elle peut fixer leurs traitements et indemnités ainsi que leurs conditions d'emploi.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-3, art. 16; L.R. (1985), ch. 1 (4^e suppl.), art. 22.</p>	Personnel
Duty to assist	<p>17. The Chief Statistician and the Department of Natural Resources shall make available their services and facilities, and render all other assistance that may be necessary, to a commission in order to enable the commission to discharge its duties under this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. E-3, s. 17; 1994, c. 41, s. 38; 2011, c. 26, s. 7.</p>	<p>17. Le statisticien en chef et le ministère des Ressources naturelles doivent mettre leurs services et leurs moyens à la disposition des commissions et, d'une manière générale, leur prêter toute l'assistance nécessaire pour leur permettre de s'acquitter des obligations que leur impose la présente loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. E-3, art. 17; 1994, ch. 41, art. 38; 2011, ch. 26, art. 7.</p>	Obligation d'assistance
Rules of procedure	<p>18. A commission may make rules for regulating its proceedings and for the conduct of its business, and may provide therein for the conduct of any inquiry or hearing by one or more of its members.</p> <p>R.S., c. E-2, s. 16.</p>	<p>18. La commission peut édicter des règles pour régir ses délibérations et la conduite de ses travaux et prévoir la tenue de toute enquête ou audition par un ou plusieurs de ses membres.</p> <p>S.R., ch. E-2, art. 16.</p>	Règles de procédure
Sittings of commission; hearing of representations	<p>19. (1) A commission may, in the performance of its duties under this Act, sit at such times and places in the province for which it is established as it deems necessary, except that before completing its report it shall hold at least one sitting in that province for the hearing of representations by interested persons.</p>	<p>19. (1) La commission peut, dans l'exercice de ses fonctions, siéger aux dates et aux lieux qu'elle juge indiqués dans la province pour laquelle elle a été créée; elle ne peut toutefois remettre son rapport sans avoir tenu au moins une séance dans cette province pour entendre les observations des intéressés.</p>	Séances de la commission
Idem	<p>(1.1) For greater certainty, any member of Parliament may make representations at any sittings held by a commission for the hearing of representations from interested persons.</p>	<p>(1.1) Il demeure entendu que tout membre du Parlement peut présenter des observations aux séances tenues par une commission pour l'audition des observations des intéressés.</p>	Idem
Notice to be given by public advertisement	<p>(2) Notice of the time and place fixed by the commission for any sittings to be held by it for the hearing of representations from interested persons shall be given by advertisement published in the <i>Canada Gazette</i> and in at least one newspaper of general circulation in the province at least 30 days before the day on which the sittings commence.</p>	<p>(2) Au moins trente jours avant la date du début des séances qu'elle tient pour entendre les observations des intéressés, la commission fait publier, dans la <i>Gazette du Canada</i> et au moins un journal à grand tirage de la province, un avis en fixant les dates, heures et lieux.</p>	Avis public des réunions
Advertisement to include certain information	<p>(3) There shall be included in the advertisement referred to in subsection (2) a map or drawing prepared by the commission showing the proposed division of the province into electoral districts and indicating the population and name proposed to be given to each district and</p>	<p>(3) L'avis est accompagné, d'une part, d'une carte ou d'un dessin — préparé par la commission — montrant le projet de partage de la province en circonscriptions électorales et indiquant la population de chacune des circonscriptions et le nom qu'on se propose de leur attribuer et, d'autre part, selon le cas :</p>	Documents à joindre

(a) in the case of the advertisement published in the *Canada Gazette*, a schedule shall be included setting out a description of the proposed boundaries of each electoral district in the province, indicating the population and name proposed to be given to each such district; and

(b) in the case of the advertisement published in the newspaper, a notice shall be included indicating that a copy of the schedule referred to in paragraph (a) may be obtained, free of charge, on request by any person, from the commission at the address set out in the advertisement or from the Chief Electoral Officer at the address set out in the advertisement.

Form and content of map or drawing

(4) Any map or drawing included in an advertisement pursuant to subsection (3) shall be in such form and contain such detail as, in the opinion of the commission, will be reasonably sufficient for the purpose for which the sittings referred to in the advertisement are to be held.

Notice of representation to be given before sittings

(5) No representation shall be heard by a commission at any sittings held by it for the hearing of representations from interested persons unless notice in writing is given to the secretary of the commission within 23 days after the date of the publication of the last advertisement under subsection (2), stating the name and address of the person who seeks to make the representation and indicating concisely the nature of the representation and of the interest of the person.

Exception

(6) Despite subsection (5), a commission may hear the representation without the notice having been given if the commission considers it to be in the public interest to do so.

R.S., 1985, c. E-3, s. 19; R.S., 1985, c. 6 (2nd Supp.), s. 3, c. 1 (4th Supp.), s. 45(F); 2011, c. 26, s. 8.

COMPLETION OF REPORT

Time for completing report

20. (1) Each commission shall, not later than 10 months after the day on which the chairman receives the copy of the return referred to in paragraph 13(2)(a), complete a report for presentation to the House of Commons setting out the considerations and proposals of the commission concerning the division of the province into electoral districts, the descriptions and boundaries of the districts and the population of and name to be given to each dis-

a) s'il est publié dans la *Gazette du Canada*, d'une annexe précisant les limites et le nom proposés pour chacune des circonscriptions, avec indication de la population;

b) s'il est publié dans un journal, d'une note informant le lecteur qu'il peut, sur demande, obtenir gratuitement l'annexe visée à l'alinéa a) auprès de la commission ou du directeur général des élections, à l'adresse indiquée pour chacun d'eux.

Forme et contenu des cartes et dessins

(4) Les cartes ou dessins mentionnés au paragraphe (3) doivent satisfaire aux conditions de forme et de contenu que la commission juge de nature à permettre le bon déroulement de ses séances.

Avis obligatoire pour la présentation d'observations

(5) La commission ne peut entendre les observations n'ayant pas fait l'objet d'un avis écrit. Celui-ci doit être adressé au secrétaire de la commission dans les vingt-trois jours suivant la publication du dernier avis dans le cadre du paragraphe (2) et préciser les nom et adresse de la personne désirant présenter les observations, ainsi que la nature de celles-ci et de l'intérêt en cause.

Exception

(6) La commission peut toutefois entendre des observations sans qu'un avis ait été donné si elle estime qu'il y va de l'intérêt public.

L.R. (1985), ch. E-3, art. 19; L.R. (1985), ch. 6 (2^e suppl.), art. 3, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45(F); 2011, ch. 26, art. 8.

REMISE DU RAPPORT

Délai imparti

20. (1) Dans un délai maximal de dix mois à compter de la date de réception par son président de l'état visé à l'alinéa 13(2)a), chaque commission établit, pour présentation à la Chambre des communes, un rapport dans lequel elle expose ses réflexions et ses propositions concernant le partage de la province en circonscriptions électorales, les limites et les populations respectives de celles-ci, ainsi que le nom à leur attribuer. Le rapport terminé, elle en

	fait remettre deux exemplaires certifiés conformes au directeur général des élections.		
Extension of time	(2) The Chief Electoral Officer may, on request by a commission, extend the time for the completion of its report for a further period or periods not exceeding two months in the aggregate. R.S., 1985, c. E-3, s. 20; R.S., 1985, c. 6 (2nd Supp.), s. 4; 2011, c. 26, s. 9.	(2) À la demande de la commission, le directeur général des élections peut proroger le délai de deux mois au plus, en une seule ou plusieurs fois. L.R. (1985), ch. E-3, art. 20; L.R. (1985), ch. 6 (2 ^e suppl.), art. 4; 2011, ch. 26, art. 9.	Prorogation
Obligations of Chief Electoral Officer	20.1 (1) On receiving the certified copies referred to in section 20 of the report of any commission, the Chief Electoral Officer shall (a) transmit one of the copies to the Speaker; and (b) with the cooperation of the Department of Natural Resources and in accordance with the descriptions and definitions proposed in the report, prepare and print (i) individual maps of each electoral district showing the proposed boundaries of each district, (ii) individual maps of each province showing the proposed boundaries of the electoral districts in the province, and (iii) individual maps of all cities and metropolitan municipalities, portions of which are in more than one proposed electoral district.	20.1 (1) Sur réception des deux exemplaires certifiés conformes du rapport, le directeur général des élections : a) d'une part, en transmet un au président de la Chambre des communes; b) d'autre part, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles et conformément aux propositions contenues dans le rapport, prépare et fait imprimer des cartes distinctes pour : (i) chacune des circonscriptions électorales dans sa délimitation proposée, (ii) chaque province, avec la délimitation proposée des circonscriptions électorales qui la composent, (iii) toutes les villes et autres agglomérations urbaines qui débordent le cadre d'une seule circonscription électorale proposée.	Obligations du directeur général des élections
Electronic version of maps	(2) The Chief Electoral Officer shall provide an electronic version of each map containing its digital geospatial data to each registered party, as defined in subsection 2(1) of the <i>Canada Elections Act</i> . 2011, c. 26, s. 9.	(2) Le directeur général des élections fournit une version électronique de chaque carte, qui comprend ses données géospatiales numériques, à chaque parti enregistré, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi électorale du Canada</i> . 2011, ch. 26, art. 9.	Versions électroniques des cartes
Report to be referred to committee	21. (1) Subject to subsection (2), the Speaker shall cause the certified copy of the report that has been transmitted to him or her to be laid before the House of Commons and referred to the committee of the House of Commons that it may establish for the purposes of dealing with electoral matters without delay on receipt of the copy by the Speaker if Parliament is then sitting or, if Parliament is not then sitting, on any of the first five days of the next sitting of Parliament.	21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le président de la Chambre des communes fait déposer à cette Chambre l'exemplaire certifié conforme du rapport qui lui a été transmis pour étude par le comité des questions électorales soit immédiatement, soit, si le Parlement ne siège pas, dans les cinq premiers jours de séance ultérieurs.	Rapport au comité
Where report received during interval between sessions	(2) Where the copy referred to in subsection (1) of the report of any commission for a	(2) S'il le reçoit durant l'intersession, le président de la Chambre des communes fait immé-	Dépôt pendant l'intersession

province is received by the Speaker during an interval between two sessions of Parliament, the Speaker shall forthwith cause the copy to be published in the *Canada Gazette* and a copy of that *Canada Gazette* to be sent by mail to each of the members of the House of Commons representing electoral districts in that province.

R.S., 1985, c. E-3, s. 21; R.S., 1985, c. 6 (2nd Supp.), s. 5; 2011, c. 26, s. 10.

Procedure where objection filed with Standing Committee

22. (1) If, within a period of thirty days from the day the copy of the report of any commission for a province is referred to the committee pursuant to subsection 21(1) or published pursuant to subsection 21(2), an objection in writing is filed with the clerk of the committee specifying the provisions of the report objected to and the reasons for the objection, the committee shall, within the first thirty days next after the expiration of that period that Parliament is sitting or within such greater period as the House of Commons may allow, take up the motion referred to in subsection (2), consider the matter of the objection and return the report to the Speaker together with a copy of the objection and of the minutes of proceedings of the committee with respect thereto.

Form of objection

(2) An objection in writing under subsection (1) shall be in the form of a motion for consideration by the committee of the matter of the objection and signed by not less than ten members of the House of Commons.

Reference back for reconsideration by commission

(3) The Speaker shall forthwith refer back to the Chief Electoral Officer the report returned to the Speaker under subsection (1) together with a copy of the objection and of the minutes of proceedings and evidence of the committee with respect thereto for reconsideration by the commission having regard to the objection.

R.S., 1985, c. E-3, s. 22; R.S., 1985, c. 6 (2nd Supp.), s. 6, c. 1 (4th Supp.), s. 23.

Reconsideration and disposition of objection by commission concerned

23. (1) Within thirty days after the day the report of any commission is referred back to the Chief Electoral Officer by the Speaker pursuant to section 22, the commission shall consider the matter of the objection and dispose of the objection, and, forthwith on the disposition of the objection, a certified copy of the report of the commission, with or without amendment accordingly as the disposition of the objection requires, shall be returned by the Chief Electoral Officer to the Speaker.

diatement publier l'exemplaire du rapport dans la *Gazette du Canada* et adresser par la poste un exemplaire du numéro correspondant de celle-ci aux députés représentant les circonscriptions électorales de la province concernée.

L.R. (1985), ch. E-3, art. 21; L.R. (1985), ch. 6 (2^e suppl.), art. 5; 2011, ch. 26, art. 10.

Procédure en cas d'opposition

22. (1) Au cours des trente jours qui suivent la date de son renvoi au comité ou de sa publication dans les conditions prévues à l'article 21, le rapport de la commission est susceptible d'une opposition écrite adressée, motifs à l'appui, au greffier du comité. Le cas échéant, le comité dispose d'au plus trente jours de séance — sauf prorogation par la Chambre des communes — du Parlement suivant l'expiration de ce délai pour étudier l'opposition. Après quoi, il renvoie le rapport au président de la Chambre et lui transmet un exemplaire de l'opposition ainsi que l'extrait afférent de ses procès-verbaux.

Forme de l'opposition

(2) L'opposition est présentée sous forme de motion demandant au comité d'en étudier l'objet et doit être signée par au moins dix députés.

Renvoi pour examen par la commission

(3) Le président de la Chambre des communes renvoie sans délai au directeur général des élections le rapport avec le texte de l'opposition et l'extrait des procès-verbaux, y compris le texte des témoignages afférents, pour réexamen par la commission à la lumière de l'opposition.

L.R. (1985), ch. E-3, art. 22; L.R. (1985), ch. 6 (2^e suppl.), art. 6, ch. 1 (4^e suppl.), art. 23.

Réexamen et décision par la commission

23. (1) Dans les trente jours qui suivent la date de renvoi de son rapport au directeur général des élections, la commission étudie l'opposition et statue en l'espèce; aussitôt après, le directeur général des élections retourne au président de la Chambre des communes un exemplaire certifié conforme du rapport de la commission, avec ou sans modification selon la décision rendue à l'égard de l'opposition.

Application of section 21

(2) Section 21 applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of any copy of a report returned to the Speaker pursuant to this section.

R.S., c. E-2, s. 21; 1978-79, c. 13, s. 26.

REPRESENTATION ORDER

Preparation of draft representation order

24. (1) Where, with respect to each of the reports referred to in section 20,

(a) it is ascertained by the Chief Electoral Officer that no objection has been filed with the clerk of the committee referred to in subsection 21(1) in the manner and within the time prescribed therefor in section 22, or

(b) after the report was referred back to the Chief Electoral Officer by the Speaker, the report, with or without amendment, has been returned by the Chief Electoral Officer to the Speaker pursuant to section 23,

the Chief Electoral Officer shall forthwith prepare and transmit to the Minister a draft order, in this Act referred to as a "representation order", in accordance with this section.

Contents of order

(2) The draft representation order shall

(a) specify the number of members of the House of Commons who shall be elected for each of the provinces as calculated by the Chief Electoral Officer under subsection 14(1); and

(b) divide each of the provinces into electoral districts, describe the boundaries of each such district and specify the population and name to be given thereto, in accordance with the recommendations contained in the reports referred to in subsection (1).

R.S., 1985, c. E-3, s. 24; R.S., 1985, c. 6 (2nd Supp.), s. 7.

Order in force

25. (1) Within five days after the day on which the Minister receives the representation order, the Governor in Council shall by proclamation declare the representation order to be in force, effective on the first dissolution of Parliament that occurs at least seven months after the day on which that proclamation was issued, and on the issue of the proclamation the order has the force of law accordingly.

Exception

(2) Despite subsection (1), if a proclamation under the *Canada Elections Act* for the holding of a general election is issued during the period

Application de l'art. 21

(2) L'article 21 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux rapports renvoyés au président de la Chambre des communes dans le cadre du présent article.

S.R., ch. E-2, art. 21; 1978-79, ch. 13, art. 26.

DÉCRET DE REPRÉSENTATION ÉLECTORALE

Projet de décret

24. (1) Le directeur général des élections établit et adresse au ministre, conformément au présent article, un projet de décret, appelé « décret de représentation électorale » dans la présente loi, dès que, pour chaque rapport visé à l'article 20 :

a) ou bien il constate qu'aucune opposition n'a été adressée au greffier du comité dans la forme et le délai prescrits par l'article 22;

b) ou bien, en cas d'opposition, il a retourné, conformément à l'article 23, le rapport, avec ou sans modification, au président de la Chambre des communes.

Teneur du décret

(2) Le projet de décret précise :

a) d'une part, le nombre de députés à élire pour chacune des provinces selon le calcul visé au paragraphe 14(1);

b) d'autre part, le partage des provinces en circonscriptions électorales, leurs limites et populations respectives et le nom à leur attribuer conformément aux recommandations formulées dans les rapports mentionnés au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. E-3, art. 24; L.R. (1985), ch. 6 (2^e suppl.), art. 7.

Entrée en vigueur

25. (1) Dans les cinq jours qui suivent la date de la réception par le ministre du décret de représentation électorale, le gouverneur en conseil lui donne, par proclamation, force de loi, avec effet à compter de la première dissolution du Parlement survenant au moins sept mois après la date de la proclamation.

Exception

(2) Toutefois, si, à la date de la proclamation visée au paragraphe (1) ou dans les sept mois qui suivent, une proclamation est prise en vertu

beginning on the day on which the proclamation under subsection (1) is issued and ending seven months after that day, the representation order becomes effective on the first dissolution of Parliament that occurs at least seven months after the date fixed by the proclamation under that Act for the return of the writ for that election.

Returning officers and electoral district associations

(3) For the purpose of authorizing and enabling, whenever required, the appointment of returning officers under section 24 of the *Canada Elections Act* or the registration of electoral district associations under subsection 403.22(4) of that Act, the representation order is deemed to be effective on the day on which the proclamation under subsection (1) is issued.

R.S., 1985, c. E-3, s. 25; 2000, c. 9, s. 559; 2004, c. 1, s. 2; 2011, c. 26, s. 11.

Publication of order and proclamation

26. The representation order and the proclamation declaring it to be in force shall be published in the *Canada Gazette* not later than five days after the issue of the proclamation.

R.S., c. E-2, s. 24.

Construction of order

27. (1) The whole of that part of the representation order relating to any province shall be read together and, in so far as possible, be construed as including the whole of the province in one or another of the electoral districts described therein, the description of each electoral district being accordingly construed as intended, unless the contrary intention appears, to include the whole of the contained area, whether particularly mentioned or not, and any area partly surrounded by the areas expressly described that appears to have been intended to be included.

Doubtful cases

(2) In any doubtful case under subsection (1), the Chief Electoral Officer shall finally determine the electoral district, if any, of which any area not expressly referred to in the representation order was intended to form part and shall, within the first fifteen days of the session of Parliament next following any such determination, report the determination, with the reasons therefor, to the Speaker.

References to territorial divisions

(3) Wherever in the representation order any word or expression is used to denote the name of any territorial division, that word or expression shall, unless the context otherwise requires, be construed as indicating the territorial division as it existed or was bounded immedi-

de la *Loi électorale du Canada* pour déclencher une élection générale, le décret de représentation électorale ne prend effet qu'à la première dissolution du Parlement survenant au moins sept mois après la date du retour du bref de cette élection fixée par la proclamation prise en vertu de cette loi.

(3) Le décret est réputé prendre effet à la date de prise de la proclamation visée au paragraphe (1) pour permettre la nomination des directeurs du scrutin conformément à l'article 24 de la *Loi électorale du Canada* et l'enregistrement des associations de circonscription conformément au paragraphe 403.22(4) de cette loi.

L.R. (1985), ch. E-3, art. 25; 2000, ch. 9, art. 559; 2004, ch. 1, art. 2; 2011, ch. 26, art. 11.

26. Le décret et la proclamation sont publiés, dans les cinq jours qui suivent celle-ci, dans la *Gazette du Canada*.

S.R., ch. E-2, art. 24.

27. (1) Dans un décret de représentation électorale, les dispositions relatives à une province forment un tout, l'ensemble des circonscriptions électorales qui y sont mentionnées étant censé correspondre, dans la mesure du possible, à la totalité du territoire de la province; parallèlement, chaque circonscription est censée comprendre, sauf indication contraire, l'ensemble de ses secteurs, qu'ils soient précisés ou non, ainsi que tout secteur, partiellement entouré des secteurs délimités, apparemment destiné à y être incorporé.

(2) En cas de doute, le directeur général des élections décide en dernier ressort de l'incorporation d'un secteur non mentionné à une circonscription électorale et, dans les quinze premiers jours de la session du Parlement qui suit sa décision, en fait rapport, motifs à l'appui, au président de la Chambre des communes.

(3) Sauf indication contraire du contexte, tout terme qui, dans un décret de représentation électorale, renvoie au nom d'une division territoriale désigne celle-ci en l'état antérieur à la proclamation donnant effet au décret.

Directeurs du scrutin et associations de circonscription

Publication du décret et de la proclamation

Interprétation du décret

Cas douteux

Mentions des divisions territoriales

ately before the issue of the proclamation declaring the order to be in force.

Incorrect references

(4) Wherever in the representation order any municipality or other place is incorrectly referred to as a city, town or village, but there is within the territorial limits of the electoral district in the description of which the reference occurs, a municipality or other place of the same name that is a city, town or village but is not of the class, namely, city, town or village, specified in the representation order, the reference shall be taken to be to that municipality or other place.

R.S., c. E-2, s. 25; 1978-79, c. 13, s. 26.

(4) En cas de divergence quant à la catégorie — ville, village ou autre — d'une municipalité ou autre agglomération, le décret est censé désigner l'agglomération du même nom qui se trouve dans la circonscription électorale en cause indépendamment de sa véritable catégorie.

Mentions erronées

S.R., ch. E-2, art. 25; 1978-79, ch. 13, art. 26.

Maps to be prepared and printed

28. (1) As soon as feasible after the issue of the proclamation declaring the representation order to be in force, the Chief Electoral Officer shall, with the cooperation of the Department of Natural Resources and in accordance with the descriptions and definitions set out in the order, prepare and print

(a) individual maps of each electoral district showing the boundaries of each district;

(b) individual maps of each province showing the boundaries of the electoral districts established in the province; and

(c) individual maps of all cities and metropolitan municipalities, portions of which are in more than one electoral district.

(2) The Chief Electoral Officer shall provide an electronic version of each map containing its digital geospatial data to each registered party, as defined in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act*.

R.S., 1985, c. E-3, s. 28; 1994, c. 41, s. 38; 2011, c. 26, s. 12.

28. (1) Dans les meilleurs délais après la proclamation donnant effet au décret, le directeur général des élections, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles et conformément aux dispositions du décret, prépare et fait imprimer des cartes distinctes pour :

a) chacune des circonscriptions électorales dans sa nouvelle délimitation;

b) chaque province, avec la délimitation des circonscriptions électorales qui la composent;

c) toutes les villes et autres agglomérations urbaines qui débordent le cadre d'une seule circonscription électorale.

Impression de cartes

Electronic version of maps

(2) Le directeur général des élections fournit une version électronique de chaque carte, qui comprend ses données géospatiales numériques, à chaque parti enregistré, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi électorale du Canada*.

L.R. (1985), ch. E-3, art. 28; 1994, ch. 41, art. 38; 2011, ch. 26, art. 12.

Versions électroniques des cartes

GENERAL

Provision for expenses

29. (1) All amounts required for the payment of salaries and other expenses under this Act, including expenses of administration, shall be taxed by the Chief Electoral Officer and paid out of the Consolidated Revenue Fund under the authority of this section.

(2) Such additional officers, clerks and employees as the Chief Electoral Officer considers necessary for the purpose of enabling him to exercise the powers and perform the duties of the Chief Electoral Officer under this Act may

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

29. (1) Les montants requis pour le paiement des traitements et des autres dépenses entraînées par la présente loi, notamment par sa mise en œuvre, sont déterminés par le directeur général des élections et prélevés sur le Trésor au titre du présent article.

(2) Le personnel supplémentaire que le directeur général des élections estime nécessaire à l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi peut être engagé à titre

Crédits

Casual or temporary employees

Personnel temporaire

be employed, in the manner authorized by the *Public Service Employment Act*, on a casual or temporary basis.

R.S., c. E-2, s. 28; 1978-79, c. 13, s. 25.

Territorial
electoral
districts

30. In each of the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, there shall be one electoral district respectively named and described as follows, each of which shall return one member:

Yukon: consisting of the Yukon Territory as bounded and described in the schedule to the *Yukon Act*.

Western Arctic: consisting of the Northwest Territories as bounded and described in the definition "Territories" in section 2 of the *Northwest Territories Act*.

Nunavut: consisting of Nunavut as bounded and described in section 3 of the *Nunavut Act*.

R.S., 1985, c. E-3, s. 30; 1993, c. 28, s. 78; 1998, c. 15, s. 25.

temporaire selon les modalités autorisées par la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

S.R., ch. E-2, art. 28; 1978-79, ch. 13, art. 25.

30. Chacun des territoires — Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut — constitue une circonscription électorale représentée par un député et ainsi définie :

Yukon : le territoire du Yukon, dans la délimitation qu'en donne l'annexe de la *Loi sur le Yukon*.

Western Arctic : les Territoires du Nord-Ouest, dans la délimitation qu'en donne la définition de « territoires », à l'article 2 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*.

Nunavut : le territoire du Nunavut, dans la délimitation qu'en donne l'article 3 de la *Loi sur le Nunavut*.

L.R. (1985), ch. E-3, art. 30; 1993, ch. 28, art. 78; 1998, ch. 15, art. 25.

Circonscriptions
électorales des
territoires

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

— R.S., 1985, c. 6 (2nd Supp.), s. 8

— L.R. (1985), ch. 6 (2^e suppl.), art. 8

Transitional

8. Sections 21 and 22 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, as amended by this Act, apply in respect of the electoral boundary readjustment for the Northwest Territories in respect of the decennial census of Canada taken in 1981 notwithstanding anything done under those sections in respect of that census before the coming into force of this Act and, for the purposes of those sections, the copy of the report of the electoral boundaries commission for the Northwest Territories in respect of that census that was transmitted to and received by the Speaker of the House of Commons under subsection 21(1) of that Act, as it read immediately before the coming into force of this Act, shall forthwith after the coming into force of this Act be referred by the Speaker to the committee referred to in subsection 21(1) of that Act, as amended by this Act.

8. Les articles 21 et 22 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, dans leur version modifiée par la présente loi, s'appliquent à la révision des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest pour le recensement décennal de la population du Canada effectué en 1981 par dérogation à toute mesure prise en vertu de ces articles relativement à ce recensement avant l'entrée en vigueur de la présente loi et, pour l'application de ces articles, le rapport de la commission de délimitation des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest pour ce recensement envoyé au président de la Chambre des communes et reçu par lui en vertu du paragraphe 21(1) de cette loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, doit, sans délai après cette entrée en vigueur, être renvoyé par le président au comité visé au paragraphe 21(1) de cette loi, dans sa version édictée par la présente loi.

Disposition transitoire

— 2004, c. 1, s. 3

— 2004, ch. 1, art. 3

3. In the case of any proclamation issued in 2003 under subsection 25(1) of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, the order referred to in that proclamation is deemed, for the purposes of subsection 25(2) of that Act, as enacted by section 2 of this Act, to be effective on January 1, 2004.

3. Dans le cas d'une proclamation prise en 2003 en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, le décret visé par cette proclamation est réputé, pour l'application du paragraphe 25(2) de cette loi, prendre effet le 1^{er} janvier 2004.

— 2011, c. 26, s. 14

— 2011, ch. 26, art. 14

Definition of "the Act"

14. (1) In this section and sections 15 to 22, "the Act" means the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

14. (1) Au présent article et aux articles 15 à 22, «la Loi» s'entend de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

Sens de « la Loi »

Words and expressions

(2) Words and expressions used in sections 15 to 22 have the same meaning as in the Act.

(2) Les termes des articles 15 à 22 s'entendent au sens de la Loi.

Terminologie

— 2011, c. 26, s. 15

— 2011, ch. 26, art. 15

Population estimates as at July 1, 2001

15. For the purpose of the readjustment following the 2011 decennial census, the population estimates as at July 1, 2001 prepared under section 12.1 of the Act, as enacted by section 4, are deemed, for the purpose of the application of rule 4 in subsection 51(1) of the *Constitution Act, 1867*, as enacted by section 2, and the sending of estimates referred to in that section 12.1, to have been prepared for the purpose of the readjustment following the 2001 decennial census.

15. Pour la révision à effectuer à l'issue du recensement décennal de 2011, les estimations de la population au 1^{er} juillet 2001 établies en vertu de l'article 12.1 de la Loi, édicté par l'article 4, sont, pour l'application de la règle 4 du paragraphe 51(1) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, dans sa version édictée par l'article 2, et aux fins de l'envoi prévu à cet article 12.1, réputées avoir été établies pour la révision effectuée à l'issue du recensement décennal de 2001.

Estimations de la population au 1^{er} juillet 2001

— 2011, c. 26, s. 16

— 2011, ch. 26, art. 16

Time for establishing commissions

16. (1) If this Act comes into force on or before the day on which the Minister receives a return certified by the Chief Statistician under subsection 13(1) of the Act in respect of the 2011 decennial census then, despite subsection 3(1) of the Act, as enacted by section 3, the Governor in Council shall, for that decennial census, establish, for the purpose of the Act, by proclamation published in the *Canada Gazette*, a commission for each province no later

16. (1) Si la présente loi entre en vigueur avant la date à laquelle le ministre reçoit le document certifié par le statisticien en chef en application du paragraphe 13(1) de la Loi relativement au recensement décennal de 2011 ou à cette date, malgré le paragraphe 3(1) de la Loi, dans sa version édictée par l'article 3, le gouverneur en conseil constitue par proclamation publiée dans la *Gazette du Canada*, pour l'application de la Loi, pour ce recensement dé-

Délai pour constituer les commissions

Electoral Boundaries Readjustment — May 2, 2012

than 60 days after the day on which the Minister receives the return. Nothing in this section precludes a commission from being established before the receipt of that return.

cennal, une commission pour chaque province au plus tard soixante jours après la date à laquelle le ministre a reçu le document. Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher la constitution d'une commission avant la réception du document.

Time for establishing commissions

(2) If this Act comes into force after the day on which the Minister receives a return certified by the Chief Statistician under subsection 13(1) of the Act in respect of the 2011 decennial census and, with respect to a particular province, a commission has not yet been established, the Governor in Council shall, for that decennial census, despite subsection 3(1) of the Act, as enacted by section 3, establish, for the purpose of the Act, by proclamation published in the *Canada Gazette*, a commission for that province no later than 60 days after the day on which the Minister receives the return.

(2) Si la présente loi entre en vigueur après la date à laquelle le ministre reçoit le document certifié par le statisticien en chef en application du paragraphe 13(1) de la Loi relativement au recensement décennal de 2011 et que, relativement à une province, une commission n'a pas encore été constituée, malgré le paragraphe 3(1) de la Loi, dans sa version édictée par l'article 3, le gouverneur en conseil constitue, par proclamation publiée dans la *Gazette du Canada*, pour l'application de la Loi, pour ce recensement décennal, une commission pour cette province au plus tard soixante jours après la date à laquelle le ministre a reçu le document.

Délai pour constituer les commissions

— 2011, c. 26, s. 17

— 2011, ch. 26, art. 17

Application of sections 18 to 22

17. Sections 18 to 22 apply only in respect of the readjustment of the representation of the provinces in the House of Commons that is required to be made on the completion of the 2011 decennial census and only if

17. Les articles 18 à 22 ne s'appliquent qu'à la révision à effectuer en matière de représentation des provinces à la Chambre des communes à l'issue du recensement décennal de 2011, et ce seulement si les conditions suivantes sont réunies :

Application des articles 18 à 22

(a) this Act comes into force on or after the day on which the Chief Statistician sends to the Chief Electoral Officer the return, in respect of that census, that is referred to in subsection 13(1) of the Act; and

a) la présente loi entre en vigueur à la date à laquelle le statisticien en chef envoie au directeur général des élections l'état certifié des résultats de ce recensement visé au paragraphe 13(1) de la Loi ou après cette date;

(b) a representation order has not been proclaimed in the period beginning on the day on which that return is sent and ending on the day on which this Act comes into force.

b) aucun décret de représentation électorale n'a été pris au cours de la période commençant à la date à laquelle l'état a été envoyé et se terminant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

— 2011, c. 26, s. 18

— 2011, ch. 26, art. 18

Sending of estimates

18. The Chief Statistician shall comply with section 12.1 of the Act, as enacted by section 4, as soon as feasible after the coming into force of this Act.

18. Dès que possible après l'entrée en vigueur de la présente loi, le statisticien en chef se conforme à l'article 12.1 de la Loi, édicté par l'article 4.

Envoi des estimations

— 2011, c. 26, s. 19

— 2011, ch. 26, art. 19

Coming into force before statement

19. If this Act comes into force before the day on which a statement referred to in subsection 14(1) of the Act is published in the *Canada Gazette* in respect of the 2011 decennial census,

19. Si la présente loi entre en vigueur avant la date de publication dans la *Gazette du Canada* des résultats visés au paragraphe 14(1) de la Loi relativement au recensement décennal de 2011 :

Entrée en vigueur avant la publication des résultats

(a) the amendments made by sections 2 and 6 apply for the purpose of the calculation referred to in that subsection; and

a) les modifications apportées par les articles 2 et 6 s'appliquent au calcul visé à ce paragraphe;

(b) despite subsection 20(1) of the Act, as enacted by section 9, the 10-month period referred to in that subsection during which each commission is to complete a report is deemed to begin on the later of the day on which the statement referred to in subsection 14(1) of the Act is published in the *Canada Gazette* and the day on which the commission is established.

b) malgré le paragraphe 20(1) de la Loi, dans sa version édictée par l'article 9, le délai de dix mois visé à ce paragraphe, au cours duquel chaque commission doit établir un rapport, est réputé commencer à courir à la date de publication dans la *Gazette du Canada* des résultats visés au paragraphe 14(1) de la Loi ou, si elle est postérieure, à la date de la constitution de la commission.

Révision des limites des circonscriptions électorales — 2 mai 2012

Obligations of Chief Electoral Officer	— 2011, c. 26, s. 20	— 2011, ch. 26, art. 20	Obligations du directeur général des élections
	<p>20. If this Act comes into force on or after the day on which a statement (in sections 21 and 22 referred to as the “first statement”) referred to in subsection 14(1) of the Act is published in the <i>Canada Gazette</i> in respect of the 2011 decennial census, the Chief Electoral Officer shall</p>	<p>20. Si la présente loi entre en vigueur à la date de publication dans la <i>Gazette du Canada</i> des résultats (les « premiers résultats » aux articles 21 et 22) visés au paragraphe 14(1) de la Loi relativement au recensement décennal de 2011 ou après cette date, le directeur général des élections :</p>	
	<p>(a) as soon as feasible after receiving the estimates referred to in section 12.1 of the Act, as enacted by section 4, calculate the number of members of the House of Commons to be assigned to each province, subject and according to the provisions of section 51 of the <i>Constitution Act, 1867</i> and the rules in that section, as amended by section 2; and</p>	<p>a) dès que possible après avoir reçu les estimations visées à l’article 12.1 de la Loi, édicté par l’article 4, procède au calcul du nombre de sièges de député à attribuer à chacune des provinces, compte tenu des règles de l’article 51 de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i>, dans sa version modifiée par l’article 2;</p>	
	<p>(b) on the completion of that calculation, cause a statement (in sections 21 and 22 referred to as the “second statement”) to be published in the <i>Canada Gazette</i> setting out the results of the calculation.</p>	<p>b) fait publier sans délai les résultats de ce calcul (les « seconds résultats » aux articles 21 et 22) dans la <i>Gazette du Canada</i>.</p>	
Identical number of members	— 2011, c. 26, s. 21	— 2011, ch. 26, art. 21	Égalité de sièges
	<p>21. If the number of members of the House of Commons to be assigned to a province is the same in the second statement as in the first statement and this Act comes into force after the establishment of a commission for that province but before the expiry of one year after the day on which the commission’s chairman receives the return referred to in paragraph 13(2)(a) of the Act, then, despite subsection 20(1) of the Act, as enacted by section 9, the commission must complete its report under the Act before the earlier of</p>	<p>21. Si le nombre de sièges de député à attribuer à une province donnée en fonction des premiers résultats est le même que le nombre de sièges à attribuer en fonction des seconds résultats, et si la présente loi entre en vigueur après la date à laquelle une commission a été constituée pour cette province, mais avant l’expiration d’un délai d’un an à compter de la date de la réception par son président de l’état visé à l’alinéa 13(2)a) de la Loi, malgré le paragraphe 20(1) de la Loi, dans sa version édictée par l’article 9, la commission est tenue de terminer son rapport en vertu de la Loi avant la première en date des éventualités suivantes :</p>	
	<p>(a) the expiry of a period of 10 months after the day on which this Act comes into force, and</p>	<p>a) l’expiration d’un délai de dix mois après la date d’entrée en vigueur de la présente loi;</p>	
	<p>(b) the expiry of a period of one year after the day on which the chairman receives the return.</p>	<p>b) l’expiration d’un délai d’un an après la date de réception de l’état par son président.</p>	
Different numbers of members	— 2011, c. 26, s. 22	— 2011, ch. 26, art. 22	Inégalité de sièges
	<p>22. (1) If the number of members of the House of Commons to be assigned to a province is not the same in the second statement as in the first statement, the commission established for the province under the Act shall perform its duties under the Act subject to subsection (2) or (3).</p>	<p>22. (1) Si le nombre de sièges de député à attribuer à une province donnée en fonction des premiers résultats n’est pas le même que le nombre de sièges à attribuer en fonction des seconds résultats, la commission constituée en vertu de la Loi pour cette province exerce les fonctions qui lui sont conférées par cette loi sous réserve des paragraphes (2) ou (3).</p>	
Report not completed	<p>(2) If, with respect to a province, a commission has not yet been established on the day on which the second statement is published in the <i>Canada Gazette</i> or if, with respect to a province, a commission has been established on or before that day but it has not yet completed its report,</p>	<p>(2) Si, relativement à une province, une commission n’est pas encore constituée à la date à laquelle les seconds résultats sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> ou si, relativement à une province, une commission est constituée à cette date, mais n’a pas encore terminé son rapport :</p>	Rapport non terminé
	<p>(a) for the purpose of subsection 14(2) of the Act and the rule in paragraph 15(1)(a) of the Act, the number of members of the House of Commons to be assigned to the province, as calculated by the Chief Electoral Officer under subsection 14(1) of</p>	<p>a) pour l’application du paragraphe 14(2) de la Loi et du principe énoncé à l’alinéa 15(1)a) de la Loi, le nombre de sièges de député à pourvoir pour cette province, d’après le calcul du directeur</p>	

Electoral Boundaries Readjustment — May 2, 2012

the Act, is the number set out in the second statement in respect of the province; and

(b) the 10-month period referred to in subsection 20(1) of the Act, as enacted by section 9, is deemed to begin on the later of the day on which the second statement is published in the *Canada Gazette* and the day on which the commission is established.

Report completed

(3) If, with respect to a province, a commission has been established on or before the day on which the second statement is published in the *Canada Gazette* and it has completed its report on or before that day, that report is no longer valid and the commission shall prepare a new report under the Act. Paragraphs (2)(a) and (b) apply in respect of the preparation of the new report.

— 2011, c. 26, s. 23

Interpretation

23. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* is deemed to include a reference to sections 2, 14, 15 and 17 to 20.

général des élections en vertu du paragraphe 14(1) de la Loi, est celui des seconds résultats;

b) le délai de dix mois visé au paragraphe 20(1) de la Loi, dans sa version édictée par l'article 9, est réputé commencer à courir à la date à laquelle les seconds résultats sont publiés dans la *Gazette du Canada* ou, si elle est postérieure, à la date de la constitution de la commission.

(3) Si, relativement à une province, une commission a été constituée à la date à laquelle les seconds résultats ont été publiés dans la *Gazette du Canada* ou avant cette date et a terminé son rapport à cette date ou avant cette date, ce rapport est sans effet; la commission rédige un nouveau rapport en vertu de la Loi, et ce en conformité avec les alinéas (2)a) et b).

— 2011, ch. 26, art. 23

23. La mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* vise notamment les articles 2, 14, 15 et 17 à 20.

Rapport terminé

Disposition interprétative